Nederlandse referentievertaling

THORMA

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_3bce13e2b26c6517cdb0

SHA-256: 3bce13e2b26c6517cdb0457821aff777c9f26eabe7a04d052d79aae14ef5829a

Waarden en aanduidingen uit het oorspronkelijke document

De volgende pagina's zijn exacte kopieën van de oorspronkelijk gescande pagina's. Getallen, codes en aanduidingen blijven behouden zoals ze zijn afgedrukt; ze zijn niet vervangen door ongecontroleerde OCR. Daarna volgt de referentievertaling. Het volledige origineel staat ook achteraan.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Technisch Testinstituut, overheidsbedrijf
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Certificeringsinstantie voor producten
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Tsjechië
CERTIFICATE	CERTIFICAAT
číslo:	nummer:
Výrobce:	Fabrikant:
Šávorská cesta I	Šavorská pad I
Manufacturer:	Fabrikant:
Výrobek:	Product:
Krbová kamna na dřevo	Houtkachels
Product:	Product:
Fireplace stove for wood	Houtkachel
HÖRBY, typové číslo/type number. F	HÖRBY, typenummer/typenummer. F
Typové označení: Type designation:	Typeaanduiding: Typeaanduiding:
verze viz	versie zien
strana / versions see Page	pagina / versies zie pagina
Protokol o posouzení vlastností	Prestatiebeoordelingsrapport
Podklad pro vydání certifikátu: Basis of Certificate issuance:	Grondslag voor de afgifte van het certificaat:
č.	C.
ze dne	vanaf de datum
Assessment of Performance Report	Prestatiebeoordelingsrapport
of	van
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Geharmoniseerde standaard: Geharmoniseerde standaard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, sp., bevestigt dat zij de eigendommen heeft beoordeeld in overeenstemming met de bepalingen van punt I
(b)	(B)
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	bijlage V bij Verordening (EU) nr. van het Europees Parlement en de Raad
ze dne	vanaf de datum
března	Maart

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Systém (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	Het systeem (de Bouwproductenverordening of CPR) beschrijft de eigenschappen van de essentiële kenmerken van een bouwproduct.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Het Engineering Test Institute, een overheidsbedrijf, bevestigt hierbij dat het een beoordeling van de prestaties heeft uitgevoerd overeenkomstig punt [nummer].
System	Systeem
Annex V	Bijlage V
of Regulation (EU) No	van Verordening (EU) nr.
of the European Parliament and of the Counci/ of	van het Europees Parlement en van de Raad
(the	(de
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	(Verordening inzake bouwproducten of CPR) en heeft de prestaties van de essentiële kenmerken van het bouwproduct vastgesteld.
Použité certifikační schéma:	Gebruikt certificeringsschema:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(gebaseerd op het ISO/IEC 1b-schema)
založeno na zkoušení a inspekci).	(gebaseerd op testen en inspectie).
Product certification scheme applied:	Toegepast productcertificeringsschema:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(gebaseerd op schema 1b van ISO/IEC)
which is besed on testing and inspection).	(wat wordt besproken bij testen en inspectie).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Dit certificaat vervangt niet het relevante document dat door het aangemelde laboratorium is afgegeven, namelijk het prestatiebeoordelingsrapport.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Dit certificaat is geen vervanging voor het relevante document dat is afgegeven door het aangemelde laboratorium, namelijk het prestatiebeoordelingsrapport.
Ing. Aleš O erek	Ing. Aleš O erek
vedoucí certifikačních orgánu Head of Certification Body	Hoofd van de certificeringsinstantie
Strana -Page	Pagina - Pagina
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Tsjechië, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringstesten, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFICAAT
Number:	Nummer:
SLOVAKIA	SLOWAKIJE
March	Maart

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Specifikace variant:	Variantspecificaties:
Spotřeba	Consumptie
Hlavní rozměry	Belangrijkste afmetingen
paliva	brandstof
tah	beweging
výkon	prestatie
kouřovodu	rookkanaal
výška	hoogte
šířka hloubka	breedte diepte
dřevo	hout
HÖRBY, typové číslo: F BORGHOLM Keramik, typové Číslo:	HÖRBY, typenummer: F BORGHOLM Keramik, typenummer:
K n	Naar n
é číslo: F	sternummer: F
TORNO, typové číslo: F LOHOLM, typové číslo:	TORNO, typenummer: F LOHOLM, typenummer:
BORGHOLM II, typové ČÍsło:	BORGHOLM II, typenummer:
ULSBORG, typové Číslo:	ULSBORG, typenummer:
AUGSBURG. typové číslo:	AUGSBURG. typenummer:
NANCY, typové číslo:	NANCY, typnummer:
COLMAR, typové číslo.	COLMAR, typenummer.
PASSAU, typové ČÍsło:	PASSAU, typenummer:
BASEL I', typové číslo:	BASEL I', typenummer:
SKAL II, typové číslo:	SKAL II, typenummer:
p	P
NANCY II, typové číslo:	NANCY II, typenummer:
DOMINO II FS, typové číslo:	DOMINO II FS, modelnummer:
DOMINO III, typové ČÍsło:	DOMINO III, typenummer:
n	N
PASSAU II Mini, typové číslo:	PASSAU II Mini, modelnummer:
verze se liši pouze svým designem.	De versies verschillen alleen in hun ontwerp.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že plati ustanoveni normy, podle které byl výrobek certifikován.	Het certificaat mag alleen worden gebruikt indien de bepalingen van de norm op basis waarvan het product is gecertificeerd, van toepassing zijn.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Het certificaat mag uitsluitend worden gebruikt als certificaat voor het product waarvan de specificaties op het certificaat vermeld staan.
straně. To platí i	kant. Dit geldt ook voor
a	En
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez pisemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použiti certifikátu může mít za následek jeho odnětí.	Voor gebruik in reclame-, promotie- en commercieel materiaal. Zonder de schriftelijke toestemming van het Mechanical Testing Institute, s.p., mag het certificaat op geen enkele andere wijze dan in zijn geheel worden gereproduceerd. Ongeautoriseerd of misleidend gebruik van het certificaat kan leiden tot intrekking ervan.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu. Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, S.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou. Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	Het is verboden de gegevens in het certificaat te wijzigen, aan te vullen of te herschrijven. Het certificaat mag de eigenschappen van het product niet documenteren waarvoor een wijziging is aangebracht die van invloed is op de naleving van de toepasselijke norm, zonder de toestemming van het Engineering Testing Institute, S.p. De certificeringsinstantie vereist dat de certificaathouder een register bijhoudt van alle klachten en corrigerende maatregelen met betrekking tot de producten die onder dit certificaat vallen.
Strana -Page	Pagina - Pagina
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Tsjechië, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringstesten, s.p. Hudcova
Jmenovitý	Nominaal
Provozní	Bedrijfsvoering

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
HÖRBY, type number: F 9473 N	903	558	375	7.0	2.2	150	12
BORGHOLM Keramik, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, type number: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, type number: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, type number: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, type number: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, type number: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, type number: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, type number: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, type number: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, type number: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, type number: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, type number: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, type number: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, type number: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, type number: F 9474 R *)	834	652	362				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

